



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

## THE TESTAMENTS OF THE XII PATRIARCHS.

THE following pages complete the collation of the Testaments of the XII Patriarchs begun in the October number of this journal for 1900. It will be observed that the copyist of the Vatican Septuagint codex in which the text is found adds the date  $\varsigma\psi\gamma'$  (= A.D. 1195). This must be the date of transcription.

### COLLATION OF THE VATICAN LXX CODEX OF THE TESTAMENTS OF THE XII PATRIARCHS.

#### TESTAMENT OF ZABULON.

Grabe's text, p. 196. Title *διαθήκη Ζαβ. υἱοῦ Ἰακώβ καὶ Λίας*  $\bar{\varsigma}$  *περὶ εὐσπλ. καὶ ἐλεημοσύνης*. Incipit *ἀντίγ. διαθήκης ζαβουλών, ὅσα διέθετο τοῖς τέκ. αὐτ. πρὸ τοῦ ἀποθανεῖν αὐτὸν ἐν ἑκατοστῷ τετάρτῳ καὶ δεκάτῳ*—for *τοῦ θανάτου* read *τῆς τελευτῆς*—after Ἰωσήφ continue thus: *καλέσας τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς. Ἀκούετε οἱ υἱοὶ ζαβ. τοῦ πατρὸς ὑμῶν καὶ προσέχετε τοῖς ῥήμασί μου. Ἐγὼ—ὁ πατὴρ μου σφόδρα—βουκολία, ὅτι ἐν—*after *ἔγνω* om. *τέκνα μου*—for *μιμνήσκομαι* read *μέμνημαι*—for *ἐσκέπ.* *ἐπὶ* read *ἐβεβαίωσα*—om. *καὶ ἔκλαιον* to *κρυφῇ* (see below)—for *τοὺς ἀδελ. μου, ὅτι* read *αὐτούς· ἐπειδὴ γὰρ*—before *εἷτις* add *ὅτι*—for *ἀναιρεθῆναι* read *ἀνερθεῖσεται* and om. *αὐτὸν*—after *μαχαίρα* continues thus: *Ἐκλαιον οὖν ἐγὼ περὶ Ἰωσήφ ἡμέρας πολλὰς ἐν κρυφῇ. πλὴν ὅτι ἐβούλοντο—διεμαρτυρώμην* (sic)—

p. 197, ch. β'. After *ἐπὶ τὸν Ἰωσήφ* add *μετ' ὀργῆς*—after *ἔλεγεν* om. *αὐτοῖς*—after *ἀδελφοὶ* om. *μου*—add *τὰ* before *σπλάγχνα*—*καὶ μὴ ἐπαγάγετε*—after *ἡμαρτον* add *τι—εἰ δὲ καὶ ἡμαρτον*—read *παιδεύσετε*

—after ἐπενέγκατε add ἐπ' ἐμέ—before ἡρξάμην add ἐγὼ—for ἐξελεύθησαν read ἐξεχύθησαν—for ἐβόμβει read ἐθαμβήθη—δεόμενος αὐτοῖς (sic)—for ὕδωρ ἀναβῆναι read τοῦ εὑρεθῆναι ὕδωρ—for γένηται περιπ. read γέγονται εἰς περιποίησιν—for ἐποίησε read ἐποίησαν and om. κύριος—order ἕως οὗ ἐπὼλ. αὐτ. τοῖς Ἰσμ.

ch. γ'. After καὶ for γὰρ read ἐκ—for τοῦ Ἰωσήφ subst. αὐτοῦ, and then order τέκνα ἐγὼ οὐκ ἐκ.—for οἱ ἀδελφοὶ ἐξ . . . read καὶ οἱ ἄλλοι ἐξ τῶν ἀδελφῶν μου λαβόντες and om. ἡμῶν—(p. 198) for ἐπριάσαντο read ἡγοράσαντο—order ἑαυτοῖς ὑποδῆμ.—after τέκνοις om. αὐτῶν, then continue εἰπόντες· οὐ φάγωμ. αὐτ. ὅτι τιμὴ αἶμ. τ. ἀδ. ἡμῶν ἐστίν· ἀλλὰ καταπατήσωμεν—for βασιλεύειν read ὅτι βασιλεύσει—τί ἔσται τὸ ἐνύπνιον—after γραφῇ om. νόμου—for σπέρμα ἀναστῆναι read ἀποστῆναι τὸ σπ.—ὑποληφθήσεται τὸ ὑπόδ.—after πρόσωπον continue κατὰ τοῦτον δὴ τὸν νόμον οὐκ ἤθελ. τὴν ζωὴν Ἰωσήφ τοῦ ἀδ. αὐτῶν. καὶ γὰρ ἐλθόντες ἐν αἰγύπτῳ, and om. rest—after παίδων add τοῦ—after Ἰωσήφ add ἔμπροσθεν τοῦ πυλῶνος. καὶ οὕτω συνελθόντες προσεκύνησαν αὐτῷ—before φαραὼ add βασιλέως—after προσεκύνησαν om. αὐτῷ—ἔμπρ. τῶν αἰγυπτίων ἐν τῷ ἀκοῦσαι πάντα τὰ κακὰ ἃ πεποιήκαμεν.

ch. δ'. ἀλλὰ τότε γὰρ μετὰ τὸ βληθῆναι αὐτὸν εἰς τὸν λάκκον ἐκάθησαν ἐσθίειν οἱ ἀδελφοὶ μου. ἐγὼ δὲ δύο—Ἰωσήφ· ὁμοίως δὲ καὶ Ἰούδας—αὐτοῖς· ἀλλὰ τῷ λάκκῳ προσ. ἐφοβέιτο γὰρ μὴ πως ἀποπηδ.

p. 199. For τηρεῖν read εἰς τὸ διατηρεῖν—after ἐποίησε om. δὲ—after περισχισάμενος add τὰ ἱμάτια αὐτοῦ—before πῶς add οἶμοι—for ἀργύριον read τίμημα—for οὐδὲν εἶρεν read οὐχ ἡῖρεν αὐτοὺς—for τὴν ὁδ. τ. μεγάλ. read τὴν βασιλικὴν ὁδὸν—τρογλοῶπων (sic)—omit ῥουβὴμ before ἄρτον—for εἰ χιτῶν read ὁ χιτῶν—for τὸν γὰρ χιτῶνα το δούλου read thus: καὶ ἐποίησαν οὕτως. ὅταν δὲ ἡβουλήθησαν πιπρᾶσαι (sic) αὐτὸν ἐξέδ. τὸν χιτῶνα τὸν ποικίλον καὶ ἐνέδ. ἱμάτ. πάλ. ἐν σχήματι δούλου—ἐν τῇ ῥομφαίᾳ—ἀναστάντες οὖν κατ'—after δῶς add αὐτὸν—for καὶ οὕτως read τότε φοβηθεῖς—καθὼς εἶπε Δάν and om. ὁ—

p. 200, ch. ε'. πρὸς ἀνθρώπους—after ἄλογα add ὑμῶν—after παρῆλθον add τὸν βίον—read ἐν τοῖς εὐσπλαγχνόις· τοῦτο εἰδότες ὅτι ὅσα ἂν ποιήσει and om. τις—read καὶ ἀπέθνησκον διὰ τὴν ἐν τῷ Ἰωσήφ γεναμένην παρὰ τῶν πατέρων αὐτῶν παρανομίαν. ὅτι οὐκ ἐποίησαν—for υἱοὶ μου read ἐμοὶ υἱοὶ—ἐν γῇ Χαναάν—εἰς τὴν παράλιον—θήραν—

ch. ς'. σκάφην ἐπίπλεον ἐν θαλ. and om. τῇ—καθήκαν (sic)—read ἐν μέσῳ αὐτοῦ καὶ ἤμην ἐν αὐτῷ—om. τοὺς αἰγιαλοὺς and then καὶ ἤμην ἀλιείων ἰχθύας οἴκου πατρός μου, ἕως οὗ ἤλθομεν—πάντα ἀνθρωπον ξένον

(sic)—μετεδίδουν—for εἰ δὲ ἦν ξ . . . read ἦ ἢ ὁ ξένος νοσῶν ἢ γηράσας ἔψον τ. ἰχθ. ποιῶν αὐτοῖς ἐναγαθῶς ἐδέσματα κατὰ τὸν—

p. 201. For συναγών read συναλγών—after κύριος read πολλοὺς ἰχθύας ἐνέπλησέ με ἐν τῇ ἄγρα τῶν ἰχθύων—for τῷ πλησίον read τῷ πλησίφ, and add μετὰ πάσης προθυμίας—for πολλαπλασίονα read ἑπταπλάσιον—for ὃν ἐωράκειν read τὸ ἀρκοῦν—for τὸ θέρος read καὶ τῷ μὲν θέρει—for καὶ ἐν χ. read τῷ δὲ χ.

ch. ζ'. Incipit καὶ νῦν—om. ἐπ' αὐτὸν—ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρὸς μου κρυφ.—for πᾶσι read πάντας—ἐλεᾶτε—om. πρὸς καιρὸν—after συμπασχέτε add αὐτῷ—before οἶδα add καὶ γὰρ ἐγὼ ἐν μᾶ τῶν ἡμερῶν—οὐχ ἡδρε τί δοῦναι and om. πρὸς τὸ παρ. ἐπι—for ἔτι read ἐπὶ—ἐτρέφοντο (sic) and om. ἐπ' αὐτῷ—

ch. η'. om. εἰς ὑμᾶς—before ἡμερῶν add τῶν—for τὸ σπλάγχχνον read σπλάγχχνα—om. τῆς before γῆς—

p. 202. εἰς τὸ πλησίον—after τοσοῦτον add καὶ ὁ—after Ἰωσήφ continue thus: ἰδὼν ἡμᾶς σφόδρα ἐσπλαγχνίσθη ἐφ' ἡμῖν, καὶ οὐδ' ὅλως ἐμνησικακήσεν ἡμῖν. εἰς ὃν βλέποντες καὶ ὑμεῖς, τέκνα μου, ἀγαπᾶτε ἀλλήλους· ἀμνησίκ. γιν. καὶ μὴ λογ.—after ὅτι om. τοῦτο—σκορπίζει καὶ τὴν ὕπαρξιν ἀφανίζει· ὁ γὰρ and om. ψυχὴν ταρασσει—

ch. θ'. προσέχ. οὖν ἐπὶ τὰ ὕδ. πῶς ὅτε μὲν τὸ αὐτῷ (sic) πορεύονται—ξύλα καὶ τ. ἀμ. κατασ. ἐπ' αὐν (sic) δὲ εἰς πολ.—γίνονται for γίνεται—οὕτω καὶ ὑμεῖς ἔσεσθε. ἐὰν δὲ μὴ σχισθ.—ἔδωκε μὲν δύο ἄμους, χεῖρας καὶ πόδας. ἀλλὰ πᾶσι τούτοις, κἂν ὅτι διπλᾶ ἡμῖν δέδωκεν ὁ θεός, ἀλλ' οὖν μᾶ κεφαλὴ ὑπακούει· φυλάξασθε οὖν τέκνα μου τοῦ μὴ διαιρεθῆναι. ἔγνω γὰρ ἐν γραφῇ—καὶ δύο βασιλεῖς ἐξακολουθήσεσθε—for καίγε read καί—ἐν τοῖς ἐθν.—

p. 203. Καὶ μὴ λογιζόμενος—καὶ τὸ πνεῦμα τ. πλ. πλανᾷ αὐτοὺς ἐπὶ πᾶσι (sic) πρ.—ἱσας εὐσπλαγχνίας ἐν ταῖς πτ.—ἀνθρώπων—after πατηθήσεται add καὶ φοβηθήσεται—after ἐπιστρέψει add ὑμᾶς εἰς τὴν γῆν ὑμῶν. Καί, and om. πάντα τὰ before ἔθνη—om. αὐτοῦ—om. θεὸν το ἐκλέξηται, and then read κύριον ἐν ἰλημ ἐν σχ. ἀνθρ. καὶ κληθήσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ μεγάλης βουλῆς ἄγγελος. Καὶ μετὰ ταῦτα πάλιν ἐν πονηρίᾳ ἔργων ὑμῶν—

ch. ι'. For ἀπολείπω read ἐκλείπω—before τῆς φυλῆς μου add αὐτῶν καὶ ἐν μέσφ, which words are lost in the other codd. propter homoioteleuton—after ἐπάξει add ἐπ' αὐτοὺς—before ἐγὼ εἰς add τέως οὖν—for ὡς οἱ read καὶ οἱ—after ζωῆς ὑμῶν add καὶ τὰ ἀρεστά ἐνώπιον αὐτοῦ ποιείτε—

p. 204. om. οἱ υἱοὶ αὐτοῦ—after *θήκη* add *καινή ἐν ᾗ οὐδεὶς οὐδέποτε τις ἐτέθη—ἀγαγόντες ἔθαψαν αὐτὸν ἐν Χεβ. μετὰ—*after αὐτοῦ add *τῷ δὲ θεῷ ἡμῶν εἴη δόξα εἰς αἰῶνας. ἀμήν—*

## TESTAMENT OF DAN.

Fol. 366 v<sup>o</sup>. Grabe, p. 204. Title *διαθ. Δαν υἱὸς ἔμδομος* (sic) Ἰακώβ. υἱὸς Βάλλας πρῶτος. *περὶ—*for *ὧν εἶπε* read *ὅσα ἐλάλησε—*αὐτοῦ. *ἐν τῇ* (sic) *ῥκε* *τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καλέσας γὰρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ εἶπεν αὐτοῖς—*add *καὶ* before *προσέχετε—*om. *στόματος—*before *ἐπείρυσσα* add *ὅσα—*after *ζωῇ μου* add *καὶ ἔγνω—*θυμὸς *δι' ὧν καὶ πᾶσαν κακίαν οἱ ἄνθρωποι ἐκδιδάσκονται. τοίνυν ὡς ταῦτα πειράσας, καὶ γνοὺς ἀμφοτέρων τὸ διάφορον ὁμολογῶ ὑμῖν σήμερον—*after *ἡδόμην* add *πάνν—*order: *τοῦ ἀληθινοῦ ἀνδρὸς καὶ ἀγαθοῦ—*for Ἰωσήφ read *αὐτοῦ*, then *διότι ὑπὲρ ἡμᾶς ἡγάπα αὐτὸν ὁ πατὴρ ἡμῶν. τὸ πνεῦμα* and om. *γὰρ—*after αὐτοῦ add *εἰ—*for *ἐν τῶν πνευμάτων* read *τὸ πνεῦμα—*order: read *ἐν αὐτῷ* after Ἰωσήφ—*for τοῦτό ἐστι* read *ταῦτά μοι—*om. *τὸ πείθον* to *τὸν Ἰωσήφ* and substitute simply *ὑπέβαλλεν*, then continue *ἀλλ' ὁ θεὸς τῶν πατέρων μου οὐκ ἔβαλεν αὐτόν—*

p. 205. *εἰσέ με ποιῆσαι τὸ ἀνομ. τοῦτο, ἵνα μὴ καταλυθῶσιν δύο—*

ch. β'. Before *ἐγὼ* add *ἰδοὺ—*for *ἀπολείσθε* read *ἀπολεία ἀπολείσθε—*om. *θυμῶδης—*after *πατὴρ* add *ὑμῶν ἐστιν* and om. *κὰν μήτηρ ἐστιν—*αὐτὸ τὸ πνεῦμα—*καὶ διὰ τοῦ ψεύδους σκ. τ. διαν. α. καὶ ἰδῶσιν αὐτῷ ἰδίαν καρδίαν διεγείρων αὐτὸν κατὰ τ. ἀδ. αὐτοῦ εἰς φθόνον.*

ch. γ'. after *πονηρὸς* add *ἐστιν—καὶ γὰρ καὶ αὐτῇ—ἴδιον ποιεῖται—*πᾶσαν *παρανομίαν. τότε ἡ ψυχὴ δικαίει* (sic) *τὸ πρ.—*ἔχει *τὴν δύναμιν—*καὶ *μίαν μὲν ἀπὸ τῆς βοηθείας τ. ὑπ. αὐτῷ. δευτ. διὰ τ. πλ. παραπ. αὐτῷ καὶ—*τρίτην *δὲ τὴν—*κακὸν *τοῦτο τ. πν.—*

ch. δ'. *οὐκ. σύνετε τέκνα μου τὴν δ. τ. θυμοῦ, καὶ φεύγετε οὖν αὐτήν—*for *ἐρεθιζόμενον* read *ὀργιζόμενον—*for *πικραῖς* read *μακραῖς—*μήτε *εἰς ἀηδίαν κατακυριεύσθε ὑπὸ τοῦ λόγου. Πρῶτον—*τὸν *νοῦν πρὸς τὸ νοῆσαι τὸ ῥηθέν' καὶ ὅταν νοήσῃ αὐτό, τότε θυμωθεὶς νομίζει ὅτι δικαίως—*after *τέκνα* add *μου—*for *ἐπιθυμῆσαι* read *ἐπιθυμῶν σε—*θυμωθεὶς (sc. *θυμῶθης*)—om. *δὲ* after *ἐὰν—*after *ἐκουσίως* add *ἡ ἀκουσίως—*θυμόν—*for διπρόσωπον* read *πρόσωπον—*

p. 207. For *συνεργῶνται* read *συναίρονται—*ταράξουσιν—*ὁ Κύριος—*

ch. ε'. *φυλάσσετε οὖν—*om. *τοῦ* before *κυρίου—*for *τηρήσατε* read *ἐκζητήσατε—*before *ἀπὸ* om. *δὲ—*after *ἐν ὑμῖν* add *καὶ φεύγει* (sc. *φεύγει*)

ἀφ' ὑμῶν ὁ βελίαρ—for λαλεῖτε read φθέγεσθε (sic)—ἀγαπήσατε τὸν θεὸν ἐν πάσῃ τῇ ψυχῇ ὑμῶν—προσωχθήσετε—for πορεύεσθε read πορευόμενοι καὶ—for πονηρία read πορνεία—ἐν. τοῦ δικαίου before Ἐνὼχ—after ἄρχων om. ὑμῶν—before τῆς πορνείας add τῆς πλάνης—for τοῦ ποιεῖν read τοῦ ποιῆσαι—

p. 208. οἱ υἱοὶ—ἐν πᾶσι αὐτοῖς ἀλλὰ καὶ—οἱ λέοντες—πάσας τὰς πορνείας τῶν ἐθν.—ἐπιστρεψείτε—ἀγ. αὐτοῦ, καὶ δώσει (sic) ὑμῖν εἰρ.—δώσει τοῖς πατράσιν ὑμῶν—αἰχμαλωσίαν λήψετε (=λήψεται) ἀπὸ—ἐπιστρέψει ψυχὰς ἀπειθεῖς—καὶ ἐπὶ τὴν ἁγίαν καὶ δικαίαν Ἱερουσαλὴμ εὐφρ. δίκαιοι ἕως τοῦ αἰῶνος καὶ οὐκέτι ὑπιομεν (sic ut uid.) ἰλημ. ἐρημ. οἱ δὲ αἰχμαλωτισθήσονται. ὁ Κύριος ἔσται—καὶ ὁ ἅγιος—ἐπ' αὐτὴν ἐν—

ch. 5'. ἐγγίσατε—for τῷ παραιτ. ὑμᾶς read αὐτοῦ τοῦ μὴ πάταξαι ὑμᾶς εἰς τέλος—Καὶ ἐπὶ τῆς—

p. 209. Καὶ κατέναντι στήσεται τῆς βασ. τοῦ θεοῦ. διὰ τοῦτο—ὑποσκελλίσαι—ὅτι ἡ ἂν ἡμέρα πιστεύσῃ—Αὐτὸς γὰρ ὁ ἄγγελος—μὴ ἐκπεσεῖν αὐτὸν εἰς βάθος κακῶν—ἐν καιρῷ ἀνομαλίας—for μετελεύσ. ὁπισθε read καὶ μεταστραφήσεται ἐπὶ τὰ ἔθνη—for οὐδενὶ read οὐδεῖς—for ἔσται ὡς αὐτῷ read ἴσος αὐτῷ ἔσται—τὸ δὲ ὄνομα—om. Ἰσραὴλ after τόπῳ—after ψεῦδος add ἀφ' ὑμῶν—for μετάδοτε καὶ ὑμεῖς read καὶ ὑμεῖς ποιεῖτε· ἀναγγεῖλατε δὲ αὐτὰ καὶ τοῖς τέκνοις—for ἔσται read ἐστι—ἐν πᾶσι πραῦς τε καὶ ταπ.—for κυρίου read θεοῦ, and add καὶ ἔσται τὸ γένος μου εἰς σωτηρίαν ἕως τοῦ αἰῶνος—for καὶ θάψατε read θαψ. δέ—

ch. 6'. after αἰώνιον add πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν ἡμερῶν ὑπάρχων—καὶ ἔθαψαν . . .] καὶ ἐνέγκαντες οἱ υἱοὶ αὐτοῦ θήκην ξύλων ἀσήπτων κατεσκευασμένην κατέθεντο αὐτὸν ἐν αὐτῇ. μετὰ ταῦτα δὲ ἀνέγκαντες ἔθαψαν αὐτὸν ἐν Χευρὼν μετὰ τῶν πατέρων αὐτοῦ. καὶ οὗτοι μὲν εἰσιν οἱ λόγοι οὓς ἐνετείλατο Δὴν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ.—πλὴν ἐπροφήτευσεν ἐπ' αὐτοὺς ὅτι ἐπιλησθήσονται νόμον . . .—

p. 210. ἀπηλλοτριωθήσονται—κλήρους—for οὕτως καὶ γέγονεν read καὶ τοῦ σπέρματος αὐτῶν. ὅπερ καὶ γεγ. ἐπ' αὐτούς. τῷ θεῷ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς αἰῶνας. ἀμήν.—

## TESTAMENT OF NEPHTHALIM.

p. 210. Title διαθ. ν. υἱὸς Ἰακώβ η'. υἱὸς βάλλας β'. περὶ—for ὧν διέθεντο read ἧς ἔθετο—for ρλ' read ρλβ'—τῆς ζωῆς—Συν. γὰρ τῶν υἱῶν αὐτ. πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ ἔβ. μηνὶ ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνός, ὅγ. αὐτ., ἐποίησεν αὐτοῖς δεῖπνον καὶ ὑπὸ τῇ ἐστῇ κοιτῶνα καὶ ἐκοιμήθησαν. τῇ δὲ ἐπαύριον

μετὰ τὸ ἐξυπνισθῆναι εἶπ. αὐτοῖς. τέκνα μου, γνωστὸν ὑμῖν ἔστω ὅτι ἐγὼ ἀποθνήσκω καὶ πορεύομαι ὁδὸν πατέρων μου. οἱ δὲ ἀκούσαντες ταῦτα οὐκ ἐπίστευσαν αὐτῷ· ὁ δὲ εὐλογῶν Κύριον κ.τ.λ.—χθὲς ἀποθανεῖται. Καὶ ἤρξ. λέγ. (om. τ. υἱ. αὐ.) Ἀκούσατε τ. μ. N. τοῦ πατρὸς ἡμῶν (sic). ἐνωτίσασθε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν. Ἐγὼ ἐγεν. ἀπὸ B. Ἰακὼβ τῷ πατρὶ μου υἱὸς ὄγδοος. ὅτε ἐν πανουργίᾳ ἐποί. Ῥαχ. κ. ἐδ. ἀντ' αὐτῆς τὴν παιδίσκην Βάλλαν τῷ Ἰακ. καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν (sic)—ὅτι ἐπὶ τὸν μηρὸν (sic) α. ἐγεν.—after ὄντα tr. με—ὁμοίός μου—μήτηρ μου Βάλλα and om. ἐστι—

p. 211. After *θυγάτηρ* add *ἦν*—for *ἐτέχθη* read *ἐγενήθη*—after *γένους* add *ἦν*—*εὐγενής*· ὅστις αἰχμ. ἀπὸ τῆς ἑαυτοῦ πόλεως ἡγορ. ἰπὸ Λ. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ Ἔδναν τὴν παιδ. αὐτῆς εἰς γ.—ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτῆς *ζεβὰλ* ἐπ' ὄν. τ. κ. ἐν ἧ αἰχμαλωτίσθῃ (sic). καὶ πάλιν ἔτεκεν αὐτῷ τ. B. ἐξ ἧς ἐγενήθη ἐγώ.

ch. β'. Ἐγὼ τέκνα μου ἐγενόμην κοῦφος τοῖς ποσὶν ὥς ἡ ἔλ. καὶ ἔταξεν—πρὸς αὐτῷ φέρει—πρὸς ὁμοί. τοῦ σώματος (sic) ποιεῖ—tr. τίθησι τὸ *πᾶν*—om. καὶ before οὐκ ἐστι—λοιπὸν αὐτοῦ αἰῶνος τρις τίχῳ (sic) γὰρ σταθμῷ καὶ—καὶ καθὼς περ ὁ κερ. ἐν. ἐκ. τ. χρ. ὡς ἱκανεῖν—ἐν ἀγαθοῖς— for *ιχὺς* read *ισχύς*—

p. 212. For αὐτοῦ, οὕτω read τοῦ ἀνθρώπου, οὕτω, and om. καὶ—for ὁ νοὺς read ἡ προαίρεσις—for τὸ ἔργον read ἡ τέχνη—for ἡ προαίρεσις read ἡ τέχνη—om. καὶ before ἡ πρῶξις—add καὶ before ὥς ἡ καρδιά—οἱ ὀφθαλμοί—after λόγος αὐτοῦ add καὶ πορεύεται εἰς ἕκαστος—τοῦ Βελίαρ· καὶ ὥς περ—καὶ ἀνὰ μέσον σκότους—om. ὀράσεως καὶ ἀκοῆς—after γυναικός add καὶ πάντα ἐκ προαιρέσεως γίνεται ἀμφοτέρων—ἐν αὐτοῖς προσώποις ἦττον ἐποίησεν· ἡ ἔλαττον τὰ πάντα ἐν τάξει—add ἐν before τῇ κεφαλῇ—συνάψας ἐν τῇ κεφαλῇ. προσθεῖς αὐτῷ καὶ τρίχας πρ. δόξαν καὶ εὐπρέπειαν εἶτα—for στομάχον, κάλαμον read τροφῆς. στόμαχον εἰς κολασμὸν—tr. σπλῆνα εἰς γελ.—ὁσφύς—τέκνα μου, ἔστω πάντα τὰ ἔργα ὑμῶν ἐν τάξει εἰς ἀγ. καὶ ἐν φ. θ.—ἔξω τοῦ καιροῦ· ὅτι ὥς περ ἐὰν εἰπ. τ. ὀφθ. ῥήματα, ἀκούσαι οὐ δύναται χωρὶς τὸ οὐς. οὕτως οὐδὲ ἐν σκότει δινησασθαι ποιῆσαι ἔργον φωτός—

p. 213, ch. γ'. τὰς πράξεις ὑμῶν. ἀλλὰ σκοποῦντες ἐν καθαρότητι καρδίας, ζητήσατε τὸ θελ.—for διαβόλου read βελίαρ—τὴν τάξιν—πλανηθέντα ἀπὸ κυρίου ἡλλοί.—Ὑμεῖς δὲ οὕτως μὴ ποιεῖτε, τέκνα μου, ἀλλὰ γνῶτε ἐκ τῶν δημιουργημάτων ἀπὸ στερεώματος καὶ ἀπὸ γῆς καὶ θαλάσσης καὶ ἀπὸ πάντων τὸν κύριον δημιουργήσαντα καὶ ποιήσαντα, ἵνα μὴ γίνεσθε ὥς Σόδομα, οἵτινες ἠλλαξαν τὴν φύσιν αὐτῶν. οὐς καὶ

ἐτέφρωσε κύριος. ὁμοίως καὶ ἐπὶ τοῦ κατακλ. οὗς κατηρ. ὁ κύριος, and om. from δι' αὐτοὺς το ἀοίκητου—

ch. δ'. om. ἀγία—for ἀπὸ κυρίου read ἀπὸ θεοῦ—om. ἐκεῖ—θλίψει συναναστραφήσεσθε ἕως ἀναλ. Κύριος—

p. 214. ἐπιστρέψει ὁ ἐν γῇ πατέρων ὑμῶν—διασπαρεῖ (sic) αὐτοὺς ἐπὶ and om. Κύριος—ἄχρις οὐ ἔλθῃ—tr. τοὺς ἐγγὺς καὶ τοὺς μακρὰν—

ch. ε'. Ἐν γὰρ τῷ μ' ἔτει τῆς ζωῆς μ. εἶδον ἐν ὁράσει μου ἔλεον (sic)—for ἔστηκαν read ἴσταντο ἐνώπιον ὑμῶν—for λέγει read λέγων—before πάντες ὁμοῦ add ἅμα τῷ λόγῳ—before ὁ Δευτ add προσδραμῶν—om. ὁ before Ἰούδας—for ὡς ἡλίου read σὺν τῷ ἡλίῳ—ἔχων ιβ' κέρατα—φθάσας γὰρ Ἰωσ.—συνανήλθεν—

p. 215. ἴδον ὅτι ἦμεν ἐν κύποις (? κήποις) καὶ ἰδοῦ—for ἐλιμαῖοι read ἐλαμήται (sic)—γελαχαῖοι—αἰχμαλωσίαν—

ch. ζ'. Incipit ταῦτα ἴδον τότε· πάλιν δὲ μετὰ—ἐστῶτα—Ἰαμνείας—μετ' αὐτοῦ for σὺν αὐτοῦ—καὶ ἰδοῦ ἤρχοντο πλοῖον ἀρμενίζων—τὸ πλοῖον οὕτως· πλοῖον Ἰακώβ. εἶπε δὲ ἡμῖν—ὡς δὲ ἤλθομεν ἐν αὐτῷ, ἐγένετο χειμῶν—for ἐφεπτᾶται read ἀφίσταται—τότε (om. καὶ) ἡμεῖς χειμ. ἐπὶ τὸ πελ. φερόμενοι, ἐπληρώθη ὕδ. τὸ πλ. ἐν τρικυμίαῖς περιφερομένου ὥστε συντρ. αὐτὸ. τότε Ἰωσήφ—after χωριζόμε. om. δὲ—for ἐπὶ read δὲ—after τὸ αὐτὸ add ἐν σανήδι (sic)—πάντες εἰς τὰ πέρατα πάντα—ὑπὲρ πάντων—ἐδέετο τῷ κυρίῳ—after γῆν om. ὡς—tr. ὁ πατ. ἡμ. Ἰακ.—

ch. ζ'. Incipit τότε τὰ δύο ἐν. διηγησάμην—δεῖ γὰρ πληρωθῆναι ταῦτα πάντα, τέκνα μου κατὰ τοὺς καιροὺς—

p. 216. For τότε read καὶ—after πιστεύω add τῷ θεῷ τέκνα μου—before Ἰωσήφ add τὸ τέκνον μου—καὶ οὔτε σε βλέπω ἐγώ, οὔτε σὺ πάλιν ὁρᾷς τὸν Ἰακ. τ. γεν. σε. Ταῦτα λέγων καὶ ἡμᾶς κλαῦσαι ἐποίησεν ἐπὶ τοῖς λόγοις αὐτοῦ. Ἐγὼ ἐκαίόμην τ. σπλ. καὶ ἡβουλόμην μὲν ἀναγγεῖλαι ὅτι πέπραται. ἐφοβούμην δὲ τ. ἀδ. μ. μήποτε γνόντες ἀποκτείνουσίν με—

ch. η'. Καὶ ἰδοῦ οὖν τέκνα μου—after ὑμεῖς add τέκνα μου—ἐνούντες for ἐνώνται—om. καὶ ἐν αὐτῷ τὸ σῶσαι τὸ γένος Ἰσραὴλ—tr. οἱ ἄγγελοι καὶ οἱ ἄνθρωποι—δοξασθήσεται ἐν ὑμῖν ἐν τ. ἔθνεσι, καὶ—ὥσπερ γὰρ ἐάν τις ἐκθρένῃ τέκνον—om. οὕτως καὶ τὸ ἀγαθὴ—add τοῦτον before καταράσσονται, and om. καὶ after it—after ἄγγελοι add κυρίου—for ἀδοξήσει ἐν τ. ἐθ. δι' αὐτοῦ καὶ ὁ read δοξάσειεν αὐτῷ, ὁ δὲ—οἶκει. αὐτῷ—

p. 217. κατακυρ. αὐτῷ. ἔτι δὲ καὶ ὁ Κύριος—om. καὶ μετὰ τεχ. πληρ.—after συνουσίας add ὁ καιρὸς—after ἐντολαί εἰσι add τοῦ θεοῦ—after παρέχουσι add πᾶσι τοῖς μὴ πρεπόντως, ἀλλὰ καταφρονητικῶς ταῦτα πράττουσιν—after οὕτως add δέ—



ch. θ'. Incipit ταῦτα ἐντειλάμενος Νεφθαλείμ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, καὶ ἄλλα πολλὰ τοιαῦτα, διεξέειπε αὐτοῖς, ἵνα μετακομ.—after *πιὼν* add καὶ πάντα—after *ψυχῆς* add πράξας—for ὅσα read ἃ—om. Νεφθαλείμ—after αὐτῶν add τῷ δὲ θεῷ ἡμῶν κ.τ.λ.

## TESTAMENT OF GAD.

The collation is deficient for chs. α' and β', Grabe, pp. 217–219, and begins at ch. γ'.

ch. γ'. Grabe, p. 219. tr. λογ. ἂλ. τέκνα μου—after ποιῇ om. ἄν—tr. τοῦτον οὐκ ἐπαινεῖ—read καταρχουντι (sic) for κατορθοῦντι—after ὑπερῆφ. ἀγαπᾷ add καὶ ἀπλῶς εἰπεῖν παμπόνηρον ἔργον καὶ πᾶσαν ἄλλην σατανικὴν πράξιν ἐπισπᾶται—for ἐτύφλωσε read ἀποτυφλεῖ (sic)—κἀγὼ ἐν τῷ Ἰωσήφ ἔπαθον—

ch. δ'. ὅτι εἰς αὐτὸν—ἀνομεῖν ποιεῖ—for λόγων read μόνον—after πλησίον add διὰ τοῦτο—tr. ἀμαρτ. καὶ εἰς τ. θ.—for πταισῇ read πεσει (sic)—tr. ἡ δοῦλος—

p. 220. θλίψει αὐτοῦ ἐπιχειρεῖ ὅπως θαν.—for καὶ κατὰ τῶν εὐπρ. read καὶ ἀκούων τὴν κατ' αὐτῶν εὐπρ.—for τὴν προκοπὴν read προκοπεῖν (sic)—for ἀκούων ἢ ὅρ. read ἡ καὶ ὅρ.—οὕτως καὶ τὸ—tr. ἀμαρτήσ. ἐν ὀλίγῳ—

ch. ε'. κακὸν οὖν τὸ μίσος—after σκότος add ὡς—after ἐκδιδάσκει add καὶ ἐνεργεῖ—λέγω ὑμῖν τέκνα μου, ὅπως ἐξώσητε τὸ μίσος τοῦ διαβόλου καὶ κολ. τῇ ἀγ. τ. θεοῦ. ὅτι ἡ μὲν δικαιοσύνη—om. ἡ ταπεῖν. ἄν. τὸ μίσος—for ἐπισκέπει read ἐπιβλέπει—for τὸ διαβούλ. αὐτοῦ read ἐπ' αὐτὸν—

p. 221. οὐ καταλαλεῖ ἀνδρὸς read οὐ καταλεῖ (sic) ἄνδρα ὀδίων—om. ὁ before φόβος—om. γὰρ before μὴ—τὸ καθόλου—ἔως ἐννοίας—ταῦτα δὲ ἐγὼ—om. τὴν ἀπειθειαν—ἔμαθεν παρὰ ἀνθρ.—om. γὰρ before μοι—after εἰ μὴ add ἦσαν—om. ὀλίγου—om. καὶ before κολάζεται—for ἀνέκειτο read ἔκειτο—om. κατὰ τὸ ἀνηλεῶς (per homoiotel.?) and add after ἔδεκα as foll.: κατὰ τοῦ Ἰωσήφ· διὰ τοῦτο ἔπασχον αὐτὰ ἀνηλεῶς—tr. τῷ Ἰωσ. ἐνείχον—om. ἵνα—ἐπράθη—

ch. ζ'. Read ἀγαπητῷ (sic) ἕκαστος τ. ἀδ. αὐτοῦ· ἀγαπησάτω καὶ τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ ἔξαρ.—καὶ ἐν ἔργῳ—τοῦ πατρὸς μου—τῷ Ἰωσήφ· ἐξερχομένου δὲ αὐτοῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ πατρὸς ἡμῶν τὸ πνεῦμα—καὶ ἐξορίσας—om. καὶ before ἐν ψυχῇ—ἐὰν μὲν μετανοήσῃ ὁμολογήσῃ—after μισήσας om. σε—tr. ἀπὸ σου λαβὼν—after αἰδέσθῃ add ὑπὸ σου—for ἡσυχάσθῃ read εἰς εὐχάς (εἰ is perpetually written for η in this

MS.)—om. ἀλλὰ before καὶ τιμ.—om. σε—add σοι after φοβηθήσεται—  
after εἰρηνεύει add μετὰ σου, then εἰν δὲ ἀναιδεία ἐστὶ—

ch. ζ'. ἀλλὰ μᾶλλον εὐχέσθε—om. ἴσως γ. ὑμ. συμφ. οὔτ.—ὑμῶν—  
after προσφέρετε add ἀπταιστώσ—

p. 223. τοῖς ἀνθρ. πᾶσιν—κρίμα κυρίου καὶ οὐκ ἐγκαταλείψει—  
ἡσυχάσει—ὄρον δὲ κ.—εἰ (? lege η) γὰρ ἀφ. κακοῖς καὶ ἀμετανοήτοις  
μένουσι τηρεῖ αὐτοὺς εἰς αἰωνίαν κόλασιν—ἐν πᾶσι—παρὰ πάντας πλ.—  
om. οὖν after ἐξαράτε—om. καὶ ἀγαπήσατε το τέκνοις ὑμῶν in ch. ἡ per  
homoiotel. A later hand adds the words in lower margin—

ch. η'. ἐπὶ (sic) τέλει ἀναστήσονται τὰ τέκνα ὑμ. ἐπ' αὐτὸν καὶ—καὶ  
ὀλίγον κ.τ.λ.] ταῦτα ἐντειλάμενος Γὰδ τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, ἐξάρας τοὺς πόδας  
αὐτοῦ ἐκοι. ἐν εἰρ. καὶ ἔθηκαν αὐτὸν ἐν θήκη καυῇ καὶ μετὰ ἐ' ἔτη ἀνηγ. αὐ.  
κ. ἔθ. αὐ. ἐν Χευρῶν ἐν τῷ σπηλαίῳ—τῷ διπλῷ μετὰ ἄβρααμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ  
Ἰακώβ. τῷ δὲ θεῷ ἡ δόξα—

### TESTAMENT OF ASER.

p. 224. Title Δια. ἀσὴρ υἱοῦ Ἰακώβ ἴ'. υἱοῦ ξέλφας παιδίσκης λίας,  
περὶ κ.τ.λ.—ὅσα for ἀ—ἐν τῷ ρκς—ἐνώπιον κυ ποιήσατε καὶ ὑποδ. ὑμ.  
αὐτό. δύο ὁδοὺς ὑπέδειξεν ὁ θεὸς τοῖς ἀντοῖς καὶ δ. δ.—δύο τρόπους—τὰ  
πάντα ἐκ δύο εἰσιν—τὰ διαβ. and om. δύο—om. διακρ. αὐτάς—om. οὖν—  
θελήσῃ εἶναι ἐν κ.—γὰρ λογιζόμεθα—ἐὰν δὲ ἐστὶ πονηρὸν κλίνει—om.  
αὐτῆς—ἀγαθὸν καὶ λαμβ.—βελιάρ. καὶ ἀγ. τι πράξει ἐν π. αὐτοῦ κατα-  
στρέφει' ὅταν γὰρ—ἀγ. ποιούσα τότε τὸ τέλος—εἰς κακοποίησιν ἐλαύνει  
—θησ. τοῦ διαβουλίου πονηροῦ πᾶντος πεπλ.—

p. 225, ch. β'. om. οὖν—λέγουσα δῆθεν φ. τ. κ. ὑ. τὸ κακὸν ἐστὶν ἀνός  
ὅς οὐ κατοικτεῖρει τὸν λειτ. αὐτῷ ἐν κ. καὶ γε τ. πονηρὸν ἐστὶ καὶ διπρ. κ. ἐ.  
ἀνός ἀγ. τ. πον. ὡς καὶ αὐτὸς ὑπάρχων ἐν πον. καὶ τοσοῦτον ὅτι καὶ ἀποθ.  
and om. rest—ὅσα ἐν πονηρίᾳ ἐστὶ—τὸ κακὸν ὅπερ ἐστὶ τῷ μὲν ὀνόμ.—  
ἄλλος δὲ κλ. Καὶ ἀδικεῖ—om. ὁ before πλεονεκτῶν—ἐλεεί. τὸν ποιη-  
τὴν τ. Νόμου ἀθ. κυ καὶ παροξ.—ἀναπ. καὶ τ. ψυχὴν—τοῦτο μὲν διπρ.  
ἐστὶ. τὸ δὲ ὅλον πονηρὸν. ἄλλος μ.—καὶ τῷ πλουτῷ π. ἐπισύρει—οἱ  
τοιούτοι ὡς υἱεῖς εἰσι δυσίποδες—

p. 226. ὁ θς—tr. οὔτ. εἰπ.—

ch. γ'. tr. ἀποδρά. οὖν τὴν κακ.—

ch. δ'. ἀγαθοὶ ἄνδρες—διπροσ. ἀνθρώπων ἁμαρτ.—ἀν. τοὺς πονηροὺς—  
ἔργα καλὰ διὰ κακοῦ—ὅτι τὸν κακὸν ἐκριζ.—καὶ ἄδικον καὶ τὸν μ. καὶ  
νηστεύοντα καὶ αὐτός ἐ. διπρ.—κν καὶ προσδεχόμε.—μετὰ ἀλη. κακοῦ—

θέλει ἰδεῖν ἡμ. κακὴν μετὰ ἀσώτων—μὴ αἰσχροάνη—καί γε καὶ τοῦτο ὅλον. ὅλον δὲ καλόν (corrected from κακόν) ἔστιν. οἱ τοι. δόρκασι—

p. 227, ch. ε'. om. οὖν—after δύο add ὁδοί—τοῦ ἐνός—after κέρυπται add καὶ γὰρ ἐν τῇ κρίσει ἢ προσωποληψία· μᾶλλον δὲ ἢ δοροληψία κέρυπται. ἐν δὲ τῇ κτίσει ἢ πλεονεξία. ἐν δὲ τῇ εὐφροσύνῃ ἢ μέθῃ. ἐν τῷ γέλωτι τὸ πένθος. ἐν τῷ γάμῳ ἢ ἀτεκνία πρὸς τούτοις δὲ τὴν ζῶην ὁ θάν. διαδέχ.—after νύξ om. καὶ—καὶ ἐστὶν (om. οὐκ)—ὑπὸ τοῦ θεοῦ εἰσιν—*κῡ*, ἀλλὰ πάσας τὰς ἐντ.—

ch. ζ'. κολάζονται διότι καὶ πρᾶσσοσι τὸ κακὸν καὶ συναδικοῦσι τοῖς πρᾶσσοσι. τὰ πνεύματα τῆς πλάνης μισ. ὅτι κατὰ τῶν ἀνῶν ἀγωνίζονται—προσέχετε τῷ καλῷ ὡς κακῷ—πάσαις ταῖς ἐντ. κ. εἰς αὐτό—

p. 228. γνωρίζοντων—ἐὰν γὰρ τεταρ.—ἐξέρχεται—ἡσυχῶς εἰσέρχ. καὶ ἐν χ.—*ἄγ.* τ. εἰρ. παρακαλοῦντα αὐτὸν ἐν ζῳῇ αἰωνία καὶ ἀτελευτήτῳ.

ch. ζ'. μὴ οὖν γιν. ὡς Σ. and om. τέκνα—om. τοὺς before ἀγγέλους—after ἐρημωθήσεται add καὶ τὰ ἅγια ὑμῶν διαφθαρήσεται (sic)—after διασκορπισθήσεσθε add ἐν τοῖς ἔθνεσι—for διασπορᾶ read διαφθορᾶ—tr. μετὰ ἀνθρ. ἐσθ. κ. πινων—punctuate: δράκοντος. διὰ ὕδατος σώσει οὕτως (leg. οὕτος) τ. Ἰσρ.—after τέκνοις ὑμῶν add τοῦ ἐντεῖλασθαι αὐτοῖς—ἀπειθοῦντες ἀπειθήσετε εἰς αὐτόν, μὴ προσέχ. τῷ ν. and om. καὶ ἀσεβ. ἀσεβ.—after ἀνθρώπων add μονοπροσώπῳ κακία φερόμενοι—tr. Δὰν καὶ Γὰδ—

p. 229. Before διὰ add καὶ.

ch. η'. ταῦτα εἶπ. αὐτ. ἐκοιμήθη ἐν εἰρήνῃ· καὶ ἀγαγόντες αὐτὸν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν Χευρών, ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ διπλῷ μετὰ τῶν πατ. αὐτοῦ. ἔζησε δὲ ἔτη ρκς'. τῷ δὲ θεῷ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς αἰῶνας. ἀμήν.

Note that in a scholion on the christological passage in ch. ζ' beginning ἕως οὗ ὁ the words ὑψιστος κ.τ.λ. as far as ὑποκρινόμενος, already given in the text of the MS., are repeated in the lower margin in a somewhat later hand. There is no trace of erasure in the text. The scholion may come from a copy in which the text itself omitted the christological passage.

#### TESTAMENT OF JOSEPH.

Fol. 373 r°. Grabe, p. 229. Title Διαθ. Ἰωσ. τοῦ πανκάλλου (sic) υἱοῦ Ἰακώβ ια'. υἱοῦ ραχὴλ α'. περὶ σωφρ.—

ch. α'. after Ἰωσήφ add ἃ διέθετο τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ—after ἀποθνήσκειν add ἐν γὰρ τῷ ρί ἔτει τῆς ζωῆς αὐτοῦ—after ἡγάπ. ὑπὸ add κυρίου θεοῦ—

after υἱοὶ add ῥήματα—ἀλλ' οὐκ ἐπλανήθην. ἀλλ' ἔμενον ἐν τῇ ἀληθείᾳ—  
με, ὁ δὲ Κύριος—tr. ἀνελείν με—καὶ ὁ πάντων Κύριος—tr. αὐτοῦ χεῖρ—

p. 230. after ἔχαριτ. με add ἐν διαβολαῖς—αἰγυπτίοις—for σὺν δόλοισι  
read συνδούλων—

ch. β'. Incipit καὶ μετὰ ταῦτα ὁ οἰνοχόος Φαραὼν ἐνεπίστευσε—  
ἐπειγούσης—ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς μου Ἰακώβ ἐρρύσατό με ἀπὸ φλογ.—  
ἐτύφθην—ἔδωκέ μοι—οὐ γὰρ and om. μὴ—after ἐγκ. Κύριος add πώποτε  
—ὡς υἱὸς ἀνθρώπου δειλία—for τόποις read τούτοις—for δικρόφοις read  
διαφόροις—for ἐν δέκα read διὰ τοῦτο ἐν—ἐδοκίμασέ με for δοκιμ. με ἀνέδ.  
—ἐν πᾶσι τούτοις ἔμακ. οἶδα ὅτι—

ch. γ'. after αἰγυπτία add μέμφις—θάνατον; ποσ. ἀπειλαῖς μὴ θέλοντι  
and om. rest—

p. 231. tr. clause Κυριεύσεις το ἐμῶν after εἰς ἐμέ—ἐγὼ δὲ ἐμν.—om.  
πατέρων—προσ. Κυρίῳ τῷ θεῷ ταῦτά μοι ἐποίησα ἐπὶ ἑτῇ ἑπτὰ καὶ  
ἐνήστευον ἐν τοῖς ἑπτὰ—διάγων· καὶ γὰρ οἱ διὰ θεὸν νηστ. τοῦ προσ. τὴν  
θέσιν προλάμπουσιν κέκτηνται· εἰ δὲ ἀπέδωτό μοι οἶνος—ὀρθρίζ. δὲ—  
ἔκλ. περὶ αὐτῆς. ὅτι σφ.—καὶ γὰρ καὶ ἐν νυκτὶ—τὰ πρῶ, μὲν ἐπειδὴ  
οὐκ ἦν αὐ. τέκ. προσεπ. ἔχ. με ὡς υἱόν· ὑπολαβὼν ἐγὼ ὅτι χαρὶν τέκνου  
τοῦτο ποιεῖ ἡδέϊάμ.—ἄρρεν. καὶ κείνη μάλιστα ἀπετεινετο περισσοτέρως  
ὁ ἔρως. καὶ εἰς πορνείαν με ἐφέλκετο. καὶ νοήσας τὸν δόλον ἐγὼ  
ἐλυνθῆ. καὶ ἐπένθησα π. αὐ. ἐπὶ ἡν. πολ. ἐγνωκῶς τὴν πλάν. αὐτῆς καὶ  
ἔλεγον—ἐπιστρέφει ἀπὸ τῆς πονηρίας—

p. 232. ποσ. ὡς ἄνδρα ἅγιον—ἐκολάκευέ με, καὶ μ. δ. δ. ματαίων ῥημ.  
ἐπαινεῖ τὴν—ἀνδ. αὐτ. καὶ φανερώς μὲν ἐδόξαζέ με ὡς σώφρονα. ἐν  
κρυπτῷ δὲ ἔλεγε μοι—πεπίστευται for πέπεισται—σωφρ. σου. ἐγὼ δὲ  
ταῦτα ἀκούων ἐλυπούμην μεγάλως καὶ ἔχαμοκοῖτον ἐν σάκκῳ καὶ ἐδεόμ.  
τοῦθ.—με ᾧ ἐκ τῆς αἰγ.—ἴσχ. ἀνῦσαι, παλ.—εἰσέρχεται πρὸς—κατα-  
λείψω τὰ εἶδ. συγγενοῦ μοι· καὶ—ἀποστ. ἀπὸ τῶν εἶδ. καὶ ἐν νόμ. κυρ.  
σου πορευσόμεθα ἀμφοτέροι. εἶπον δὲ αὐτῇ—ἀκαθαρ. θέλει κς τοὺς  
σεβ.—ἐκείνη δὲ ταῦτα ἀκούσασα ἐσιώπ. μὲν κατὰ πρόσωπόν μου μηδὲν  
ἕτερον τολμήσασα εἰπεῖν. τῇ δὲ διανοίᾳ αὐτῆς ἐφίλονεῖκε ποθοῦσα  
τελέσαι—κς ἐκ τῶν τοῦ διαβόλου παγίδων, καὶ ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῆς.  
διελθόντος οὖν ἐκ τότε ἐνιαυτοῦ ὀλοκλήρου—

ch. ε'. πάλιν ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν προσελθοῦσα λέγει μοι—νομίμῳ λή.  
σε ἄνδρα—εἶπον πρὸς αὐτὴν γύναι—tr. τὴν πονηρὰν πράξ. ταύ.—ὅτι καὶ  
ἐγώ.

p. 233. ἐπὶν. τῆς καρδίας σου καὶ ἀσεβ. σου πᾶσιν ἄνοις—ἡξίου μοι  
μὴ ἀναγγεῖλαί τινι τὴν κ.—θάλπουσα δωρ. καὶ ἀποστελλουσά μοι ἀπὸ  
πᾶσαν ἀπολ.

ch. 5'. καὶ δὴ ἐν μιᾷ ἀποστ. μοι βρῶ.—ἀναβλέβας (sic) ἴδον—μετὰ τριβλίου (sic)—περιμεργία ἦν τοῦ σατανὰ καὶ εἰς ἀποπλ.—ἐκεῖνο, μή. ἄλλο τι τῶν ἔδωσ. αὐτῆς γευσάμ. καὶ δὴ μετὰ μίαν ἡμ. ἀνελθ.—βρῶ. καὶ εἶπέ μοι τί τοῦτο—βρώ. τούτου ὅπερ τῇ χθὲς ἡμέρᾳ ἀπέστειλά σοι. καὶ εἰ. πρ. αὐτ. ἐπειδὴ ἐπλ. αὐ. θανατικοῦ φίλτρου, διὰ τοῦτο οὐκ ἔφαγον αὐτό. καὶ ἐπειδὴ εἰπᾶς μοι ὅτι οὐκ ἐγγίξω τοῖς εἰδ. ἀπὸ τοῦ νῦν ἀλλὰ τῷ κῶ μόνῳ—om. δι' ἀγγέλου—κακί. σου, διὰ τοῦτο καὶ ἐτήρησα εἰς ἔλ. σου αὐτό —μετανοήσῃ σέ. ἵνα μάθῃς—ἀσεβ. θέασαι. καὶ λαβὼν ἀπὸ τοῦ βρώ-ματος ἐνώ. αὐ. ἔφαγ. οὕτως εἰπὼν—ἄγγ. τοῦ ἀβρ.—tr. ἐπὶ τοὺς πόδας μου ἐπὶ πρόσ.—συνέβ. μοι τοῦ μὴ—after ἀσέβειαν ταύτην add ἀλλ' ἡδὲ (!) τῷ στόματι αὐτῆς ἀπειρνείτο τοῦ μηκέτι ἐν τοῖς αὐτοῖς εὐρεθῆναι.

p. 234, ch. 5'. ἀλλ' οὖν ἡ καρδία—πρός με—συνέπιπτε τῷ προσώπῳ. ἰδὼν δὲ αὐτὴν ὁ αἰγ. οὕτω συμπίεσσαν, εἶπε πρὸς αὐ. τί σοι συνέβη ὅτι συνέπεσε—πόν. καρ. δυνῶν' (sic) ἐγὼ ἀλγῶ—μὴ ἀσθεν. καὶ ἐν μιᾷ τῶν ἡμερῶν εἰσεπήδ. πρ. με ἀποδημοῦντος τοῦ ἀν. αὐ. Καὶ εἶπέ μοι· ἐμαυτὴν θέλω ἀγχόνην χρήσασθαι ἢ εἰς κρημ. ἢ εἰς φρε. ἐμ. ῥίπτω, ἐὰν μὴ συνέλθῃς μοι—ἐνοχ. αὐτὴν—τί συνταράσσει καὶ θορυβῆς—σεαυτὴν, ἢ σῶν ἢ παλ.—ἢ καὶ ἀντιζήλ. σου γενήσεται κυρία τοῦ οἴκου σου καὶ τὰ τέκνα σ. κολαφ. καὶ σὺ ἀπολέσεις—γῆς ἡδὲ ἔφθ. πρὸς με. νῦν οἶδα ὅτι ἀγαπ. καὶ ἀρκ. μοι τοῦτο καὶ μόνον ὅτι ἀντιποιήσαι (sic)—τέκ. μου. ἔχω τοίνυν πρ. ὅτι ἀπολαύσω τῆς ἐπιθ. μ. καὶ ἐγὼ μὲν διὰ τὸν θεόν μου εἶπον αὐτά. ἐκείνη ὑπέλαβεν ὅτι ἀγαπῶν αὐτὴν εἶπον τοῦτο. ἐὰν γὰρ—ἀκούει—

ch. η'. λέγω οὖν—ᾧρα ἔκτη ἐξῆλθεν—

p. 235. om. συνάψας—ἀν. δακρύων. Καὶ ταῦτα ποιών καὶ αἰτοῦντός μου τοῦ λυτρωθῆναι αὐτὴν τέλος, μόνον με εὐρούσα ἐν τῷ κοιτῶνι ἐπιλαμβάνεται μου τῶν ἱματίων—συνουσιασμόν—εἶδον αὐτὴν ὅτι μαιν. βία κρατ. τ. ἱμ. μου, ἀποδυσάμενος ἔφ. ἀπ' αὐτῆς γυμνός. τότε ἀποκαμουσα ἐκείνη καὶ ἀπογνοῦσα τὴν θέλησιν αὐτῆς. καὶ ὅτι οὐ πείθομαι τῷ σκοπῷ αὐτῆς τῷ μυσαρῷ καὶ εὐαγῇ, ἐσυκοφάντησέ με πρὸς τ. αἰγύπτιον καὶ ὀργισθεὶς κατ' ἐμοῦ ἔβαλέ με εἰς φυλαχ. τὴν οὖσαν ἐν τῷ οἴκ. αὐτοῦ. τῇ δὲ ἐξῆς μαστιγώσας με ἀπεστεῖλῃ με εἰς τὴν εἰρ. φ. τοῦ βασιλέως. καὶ ὄντος μου ἐν τῇ φυλακῇ ἡ αἰγ. ἡρρώσκει ἀπὸ τῆς λυπ. καὶ

ch. θ'. πολλάκις δὲ ἔπεμψε—τοῦ πληρῶσαι τὴν ἐπιθυμίαν μου καὶ λύσω σε τῶν δεσμῶν—σκότους καὶ τῆς δουλείας ἐλευθερώσω σε. ἐγὼ δὲ οὐδ' ὅλως οὐδ' ἕως ἐννοίας ἔκλινα—ἐν τῷ λάκκῳ—ἐν ταμ. βασιλείᾳ τρυφ. μετὰ ἀκολ. ποσάκις ἡκραόσω τῆς φωνῆς μου προσευχομένου διότι ὕμνον καὶ ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐν οἴκῳ σκότους. καὶ ἐν ἱλαρῷ (sic) φωνῇ καὶ

προσώπῳ ἔχαιρον καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν. ὃ τι διὰ προφάσεως ἀπηλλάγην τῆς αἰγυπτίας. παρερχομένη (fol. 375 v<sup>o</sup>) δὲ ἀτέναξεν.

p. 236. συνίων δὲ ἐγὼ τοὺς στεναγμούς—συμπέσω εἰς ἔρωτα αὐτῆς—εἰς ἀπάτην μου—

ch. ι'. συκοφαν. ἢ σκότει,  $\overline{\kappa\varsigma}$ —ὑψεῖ—ὡς καί με. γινώσκουσι γὰρ οἱ ἀδελφοί μου πῶς ἡγάπησέ με ὁ πῆρ μου Ἰακώβ καὶ οὐχ ὑψώθην ἐν διανοίᾳ μου. Καὶ γὰρ ὁ  $\overline{\alpha\nu\omicron\varsigma}$  ἡ ἐν ἔργῳ ἡ ἐν λ. ἡ ἐν διαν. συνεπαίρεται. διὰ τοῦτο ἐφύλαξα ἑμαυτόν. καὶ ἀπὸ λόγου καὶ ἔργου καὶ διανοίας. οἶδα γὰρ ὅτι πάντα παρελεύσ. —πιπρασκόμ. τοῖς Ἰσμ. μὴ ἐξειπῶν αὐτοῖς τὰ γέν. μου—

p. 237. οὖν τέκνα μου ἔχ. ἐν πάσῃ πρ.—τὸν φοβ. τοῦ θ. πρὸ ὀφθαλμῶν ὑμῶν. πᾶς γὰρ—ὑπ' αὐτοῦ. ἡνίκα δὲ ἤλθομεν εἰς ἰνδοκολπιστας—εἰμι αὐτῷ ἐξ οἴκου. τοῦτο δὲ ἔλεγον ἵνα μὴ—ὁ μείζ. αὐ. ὁ πρῶτος τοῦ τόπου. σὺ δοῦλ. οὐκ εἶ, ὅτι καὶ ἡ ὕψις σου—μοι θάνατον—αἰγ. πολλον (sic) περὶ ἐμ.—προδοὺς—λάβοι—διὸ—πρὸς τὸν μετάβ. τῆς ἐμπ.—ἔως οὐ ὑποστρέψωσιν φ. τὴν ἐμ. αὐτῶν καὶ ἔδ. μοι  $\overline{\kappa\varsigma}$ —ἐνεπίστευσε—αὐτὸν  $\overline{\kappa\varsigma}$ —ἐν τε χρυ. καὶ ἀργ.—om. καὶ ἡ μην as far as πέντε—

ch. ιβ'. παρῆν ἡ μεμφὺς ἡ αἰγυπτία ἐν λαμπινῇ (sic) μετὰ τοῦ πεντεφρῆ μ. δοξ. πολ. καὶ ἰδοῦσα ἐπ' ἐμέ τοὺς ὀφθ.—περὶ ἐμοῦ. καὶ ἐλθόντος τοῦ ἀνδρὸς αὐτοῦ λέγει αὐτῷ π. τοῦ μεταβόλου—ἐν χειρ. νεωστὶ τινος—

p. 238. ἔκλεψεν—ἀφε (sic) τὸν νεανίσκον—εὐλογ. ἡμᾶς ὁ τῶν—χάρις αὐτοῦ οὐνοῦ εἰ. ἐν αὐτῷ—

ch. ιγ'. καὶ λέγει αὐτῷ. τὴν ἀλήθειάν μοι λέξον ἐν τάχει πρὸ τοῦ σε τιμωρήσωμαι. ἤκουσα γὰρ ὅτι κλέπτεις ψυχ. ἐλευθέρας ἐκ γῆς Χαναὰν εἰς παῖδας μεταβάλλων νῦν οὖν ἀπαγγεῖλόν μοι· εἰ ταῦτα οὕτως ἔχῃ καθὼς ἀκούω περὶ σου, πεσὼν οὖν ὁ μετάβ. ἤγουν ὁ πραγματευθεὶς ἐπὶ προσ. αὐτοῦ ἐδέετο λέγων—ὁ δὲ εἶπε—πόθεν οὖν σοι ὁ παῖς—καὶ εἶπεν ὁ μετάβολος· οἱ ἴσ.—καὶ μὴ πιστεύσας αὐτῷ ὁ πεντεφρῆς ἐκέλ. αὐτὸν τυπ. γυμ.—αὐτοῦ τοῖς λόγοις τούτοις ἔφη ὁ πεν.—νεαν. ἔμπροσθέν μου, καὶ δὴ εἰσαχθεὶς—ἀρχισ. πρὸς τὴν γῆν. τρίτος—παρὰ τοῦ Φ. καὶ ἀρχ.—γυναῖκα ? wrong erasure of σ—εἰπέ μοι· δοῦλος—εἶπον αὐτῷ· δ. εἰμι—om. πρὸς με after λέγει—τίνος; καὶ εἶπον· τῶν Ἰσ. ὁ δὲ εἶπεν· πῶς—εἶπον· ἐκ γῆς—ἐπρί. με. εἶπε δὲ πρὸς με. ψεύδῃ· καὶ ἐκέλ. γυμνωθῆναί με καὶ τύπτ.—

p. 239, ch. ιδ'. τυπτόμενόν με—ἄδικ. ἡ κρίσις.—om. τὸν before λόγον—φυλακῇ βληθῆναι ἡμᾶς ἔως—om. φησὶν—οἱ κύριοί μου. τότε ἡ γ. αὐτοῦ λ. αὐτῷ ὅτι δὴ τὸν αἰχμάλ. καὶ εὐγενῇ π. ἄνετον εἶναι—ἀμαρτίας αὐτῆς—καγὰρ ἡγνούουν ἐπὶ πᾶσι τούτ. ὁ δὲ λέγει αὐτῇ. οὐκ ἐστὶν ἔθος τοῖς αἰγ.—τ. μεταβ. καὶ εἶπεν ὅτι παῖς ὀφείλει ἐγκατακλ.—

ch. ιε'. tr. ἡμ. ΚΔ ἦλθ.—καὶ ἀκούσαντες ὄντων αὐτῶν εἰς γῆν Χαν. ὅτι Ἰακώβ—καὶ εἶπον πρὸς με—ἐαυτὸν δοῦλον εἶναι—ἰδοὺ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν ὅτι—ἀνδρὸς δυνατοῦ καὶ μεγ.—πενθεὶ ὁ π. σου ἐν σάκ. περί σου. καὶ ταῦτα ἀκούσας ἐγὼ παρ' αὐτῶν πάνυ ἦθ. δακ. καὶ πάλιν ἵνα μὴ αἰ. τ. ἀδ. μου, εἶπον αὐτοῖς· ἐγὼ οὐκ οἶδα τοῦτο ὃ λέγετε ὑμεῖς. ἐν δὲ οἶδα ὅτι δοῦλός εἰμι—κίνδυνον. ἤκουον γάρ—

p. 240. ὁ μετὰ β. πρὸς αὐτοὺς—οὖν οἱ ἰσμαηλῖται ἡτοῦντό με λέγ. ὅτι ἐν ἀργ. ἐπράθη ἡμῖν. κἀκεῖνος ταῦτα ἀκούσας εὐθέως ἀπέλ. ἡμᾶς.

ch. ις'. ἐδῆλ. δὲ αὐτῷ ἡ γυνὴ αὐτοῦ λέγουσα. ἐπειδὴ ἀκούεις ὅτι πωλ. αὐτὸν ἐκπρίου αὐτόν, καὶ εὐθέως ἀπ. εὐνοῦχ. τοῖς Ἰσμ. καὶ ἤγαγεν αὐτοὺς καὶ ἦτ. με εἰς διαπάρασιν παρ' αὐτῶν ὁ πεντεφρίς. εἰπόντες δὲ πολλὴν τὴν τιμὴν μου, καὶ μὴ θελήσας, ἀπέστειλεν ἡμᾶς. ὁ δὲ εὐνοῦχος πορευθεὶς, ἐδηλώθη τῇ δεσποίνῃ αὐτοῦ ταῦτα καὶ ἀποστέλλει ὕστερον εὐνοῦχ. λέγουσα—αἰτοῦσι, δὸς αὐτοῖς. μόνος πριάμ.—ἄγαγέ μοι. Καὶ λαβὼν ὁ εὐνοῦχ. τὸ χρυσίον κατεδίωξεν ἡμᾶς καὶ ὀγδοήκοντα χρυσίνους δοὺς αὐτοῖς ἀντὶ ἐμοῦ. καὶ λαβὼν με παρ' αὐτοῖς ἐλθόντων ἡμῶν εἰς τὸν οἶκον ἑκατὸν εἶπεν δεδωκέναι, καὶ εἰδὼς ἐγὼ ἐσιώπησα ἵνα μὴ κατασχύνω τοὺς συνδούλους μου. μήτε μὴν αἰκίσθῃ ὁ εὐνοῦχος.

ch. ις'. om. μου—καὶ ἐν μακρ. διάγετε, κρύπτοντες ἀλλήλους τὰ ἔλλατ.—ὅταν οὖν ἦλθον.

p. 241. αἶγ. καὶ ἐπέγνω αὐτούς, οὐκ ὠνεῖδ.—παρακαλεσῶ (sic)—Ἰακ. τοῦ προῶ μου περισσ.—ὅσα μοι παρήγγειλεν ὁ πῆρ μου ἐποίησα ἐπ' αὐτούς. καὶ οὐκ ἀφῆκα αὐτούς—om. καὶ οἱ υἱοὶ μ. ὡς δοῦ. αὐτ.—tr. ἡ βουλή αὐτῶν β. μου—μου, καὶ ἡμην—ἐλαχιστοτέρων—

ch. ιη'. εὐλογ. ὑμᾶς ἐν—ὑμεῖς τῇ ἀγαθ.—διὰ κν—ὁράτε διὰ—θυγ. κυ μου—τάλ. χρ. δέδωκέ μοι σὺν αὐτ.—αὐτοὺς κατεδούλωσεν—δέδωκέ μοι ὡς—

p. 242. ὅτι ὅμ. and om. ἐγὼ—καὶ ὅπερ ἴδον ἐνύπνιον—καὶ ὁ διεσπάρησαν εἰς πᾶσαν τὴν γῆν. καὶ οἱ τρεῖς ὕστερον διεσπάρησαν. ἴδον δὲ ὅτι ἐκ—om. ἄμωμος καὶ—ἀπόλεσεν ἅπαντα εἰς καταπ.—ταῦτα δὲ τέκνα μου γενήσονται—τιμήσατε—οὐ παρελεύσεται. ἡ δὲ—

ch. κ'. οἶδα, τέκνα, ὅτι—ὅς τῶν προῶν μου ποι. ὑμῖν τὴν ἐκ δίκ.—εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας τῶν πατ. μου—συνανύσατέ (sic) μου τὰ ὁστὰ μ. ὑμ. ἐκεῖ—καὶ ὁ βελίαρ—ἐν σκ. ἔσται μετὰ—

p. 243. ἀναγάγετε δὲ καὶ ἀσινέτ τὴν μητέρα ὑμῶν, καὶ τεθήτω ἐγγὺς Βάλλας—om. θέτε αὐτήν καὶ—ταῦτα εἰπὼν Ἰωσ. καὶ ἐντειλόμενος τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἐκτ. τοὺς πόδας ἔκοιμ. ἐν εἰρήνῃ ὕπνον—καὶ γὰρ τοῖς αἰγ. συνέπ. ἐν πάσῃ τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐεργετῶν αὐτοῖς ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ. διὰ τοῦτο

καὶ ἐπένθησαν αὐτὸν πάντες οἱ αἰγύπτιοι ὡς προνοητὴν αὐτῶν καὶ κηδεμόνα, τῷ δὲ θεῷ ἡμῶν κ.τ.λ.

### TESTAMENT OF BENJAMIN.

Grabe, p. 243. Title : Διαθ. β. υἱοῦ Ἰακώβ ιβ'. υἱὸς Ῥαχὴλ β'. περι— incipit Ἀντιγ. διαθ. β. περὶ ὧν διέθ. τ. υἱ. αὐ. ἐν ἐσχάταις ἡμέραις αὐτοῦ. ἐν τῷ ρκέ' ἔτει τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καλέσας γὰρ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ ἀσπασάμενος εἶπεν. ἀκ. τέκνα βεν. τοῦ πατρὸς ὑμῶν. ἐνωτίσασθε ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον, ὥσπερ γὰρ ὁ Ἰσαὰκ ἐτέχθη τῷ ἄβρ. ἐπὶ γήρως, οὕτως καὶ γὰρ τῷ πατρὶ μου Ἰακώβ—Ῥαχὴλ ἡ  $\overline{\mu\eta\rho}$  μου τέθνη. —ἡ γὰρ  $\overline{\mu\eta\rho}$  μου Ῥ.—τεκεῖν τὸν Ἰωσ.—πρὸς κύριον—ᾔθεν καὶ ηὔξατο ἵνα ἴδῃ ἐξ αὐτῆς δύο υἱούς—ἐκλήθ. βεν. ὅτι ἐστὶν υἱὸς ἡμ.

ch. β'. ὅτε δὲ εἰς. εἰς αἴγ. πρὸς Ἰωσ. καὶ ἀναγνωρίσας με ἔκλαυσε πικρῶς καὶ καλέσας με κατ' ἰδίαν ἔφη μοι· τί εἶπον οἱ ἀδελφοί μου τῷ πατ.—ἔφυραν—αἴμ. καὶ ἀπέστειλαν αὐτὸν πρὸς Ἰακ. λέγοντες· ἐπίγν.—καὶ εἶπέ μοι Ἰωσήφ· ναί, ὄντως ἀδελφέ. καὶ γὰρ ἐπορεύθην μετὰ τῶν Ἰσραηλιτῶν—after τὸν χιτ. add ὃν ἐφόρουν—φραγ. εἴτις τρέχ. ἐν δὲ τῷ ὑπ. κρύ. τὸ ἱμ. μου, ὑπ. αὐ. καὶ ἀνεί. αὐ. (om. λέων)—συμέτοχοι (sic) αὐτῶν—ἐτέροις αὐτῶν.

ch. γ'. ἀγαπ. οὖν καὶ ὑμεῖς τ. μ.  $\overline{\kappa\upsilon}$  τὸν  $\overline{\theta\eta}$  τ. οὐ. καὶ τῆς γῆς· καὶ φυλ.—διάν. ὑμ. ἀγαθὴ ἕως τέλους. ὡς καὶ με οἶδ. ὅτι ὁ ἔχων τ. ἑαυτοῦ διάν. καθαρὰν ἀπὸ παντὸς ἔργου κακοῦ καὶ πάσης πράξεως πονηρᾶς πάντα βλ. ὀρθῶς. φοβ. οὖν τὸν  $\overline{\kappa\upsilon}$ —πλ. ὑμῶν—ὥσπερ Ἰωσήφ τὸν ἀδελφόν μου. ποσ. γὰρ τῶν ἀνω—ἐσκέπ. αὐ. καὶ ἐρρύσατο αὐτὸν ἐκ τῶν χειρῶν αὐτῶν. ὁ γὰρ φ.—σκεπόμενος—

p. 245. βοηθοῦ. ὑπὸ τῆς ἀγάπης· ἣν ἔχει—ἐδεήθη—ἵνα προσ. ὑπὲρ τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἵνα μὴ λογ.  $\overline{\kappa\varsigma}$  αὐτοῖς—περὶ αὐτοῦ καὶ ἔλεγεν Ἰακὼς οὕτως—ᾧ τέκν. γλυκύτατον Ἰωσήφ, ᾧ τέκνον χρηστόν, ἐνέκλεισας τὰ σπλ. Ἰακ.—ἐπὶ δύο ὥρας—ἐπὶ σε—παρὰ τ. ἄμμου—ἐθν. καὶ τοῦ Ἰηλ καὶ καταλύσει τοῦ βελ. καὶ τῶν ὑπηρετῶν αὐτοῦ πᾶσαν τὴν δύναμιν—

ch. δ'. ἴδετε—ἀνδρὸς ἐκείνου τὸ τέλος—μυμ. οὖν ἐν ἀγαθῇ—εἰς κακίαν αὐτὸς ἀγ.—σκεπόμενος—φθονεῖ ἐάν τις ἀνδρεῖος εἰ (sic), τοῦτον ἐπαυεῖ τὸν σῶφρ. (om. ἐάν τ. πλ. οὐ ζήλ.)— $\overline{\theta\eta}$  ὑμνεῖ—ὑπερασπίζεται—

p. 246. τὸν ἀγαπῶντα τ. θ. συντρεχεῖ (sic)—

ch. ε'. om. τέκνα—εἰρη. μεθ' ἡμῶν—εἰς ἀγαθὰ· ὁμοίως δὲ καὶ οἱ πλ.—τοῦ τοιούτου πάθους—τὰ ἀπὸ πλεον. συλλεγένητα αὐτοῖς εἴτε χρήματα εἴτε κτήματα τοῖς θλιβ. διδω.—καὶ αὐτὰ τὰ πν. φεύξονται ἀφ' ὑμ. ἀλλὰ



μήν καὶ τὰ θη. ἀνήμερα φοβηθήσονται ἡμᾶς—ἐνι φῶς ἀγαθ.—ἀποδιδ. ἀπ' αὐτοῦ—τις ὕβρι. ἀνδ. ἄγιον με ταν.—γὰρ ὁ ὅσιος—om. κἂν τις ψυχὴν τὸ ἀναφαίνεται—

ch. 5'. οὐχ ὁρᾷ ἔμπροσθεν τοῖς—

p. 247. ἐμπίπ. τρυφῆς—δόξαν καὶ ἀτιμίαν ἀνθρ. παν δὲ δόλον ἢ ψεῦ. ἢ μάχ. οὐκ οἶδεν' ὅτι  $\overline{\kappa\varsigma}$ —after ἀγ. διάνοια add εὐφραίνει αὐτὸν—ἀλλὰ πρὸς πάντας ἔχει εἰλικρ.—ποιεῖ. λαλεῖ. οἶδε γὰρ ὅτι ὁ  $\overline{\kappa\varsigma}$  ἐπισκοπεύει ψυχ.—ἀπὸ θεοῦ—om. καὶ before τοῦ βελίαρ—ἔχει διπλότητα (male)—

ch. 5'. μάχ. δίστομον δίδωσι—καὶ πρῶτον μὲν συλ. ἢ διάν. τὸ πονηρὸν διὰ τῆς κακίας τοῦ βελ. ἐστὶ δὲ τὸ πρῶ. τίκτει τὸν φθόνον. δεύτερον ἀπώλειαν—θλίψιν and so on using accusative case all through.

p. 248. ἐκ δικήσεσιν παρεδώθη—αὐτῷ  $\overline{\kappa\varsigma}$  (om. ὁ)—γὰρ ἐτῶν—ἐν τοῖς ἐπτὰ οὖν κακοῖς ὁ καῖν ἐκρι.—τὸν καῖν ἐν φθ. ἢ μισαδελφία ἢ φόνῳ τῇ αὐτῇ κατακριθ.

ch. η'. φθόν. δὲ καὶ—διάν, ἀγαθὴν καὶ καθαρ. ἐν τῇ ἀγάπῃ τοῦ  $\overline{\theta\upsilon}$ —ἐν καρδ. om. τῇ—ἐπ' αὐτὸν τὸ πνεῦμα—om. γὰρ—μιασμοῖς γῆς—οἰκοδ. καὶ αὐτὸς οὐμ.

ch. θ'. add πλὴν τέκνα μου before ὑπονοῶ—πρα. οὐ καλ. ἐν ὑμῖν. ἔγνω γὰρ ἀπὸ τῆς βίβλου λόγων Ἐνώχ τ. δικ. ὅτι πορνευσ. πορν. Σ.—ὡς βραχὺ—ὅτι ὁ εὐθύς λη. αὐτὸς αὐτὴν—

p. 249. γενή. ναὸς θεοῦ—ἐν δοξ. ἔσται ὁ ἔσχατος ὑπὲρ τὸν πρῶτον καὶ δώδ.—after σωτηρ. om. αὐτοῦ—after μονογενοῦς add προφῆτου—ὑβρι. ἐπὶ ξύλου σταυρούμενος—ἐστὶ καταβαίνων ἐπὶ τῆς γῆς πρὸς οὐρανοῦς—ἔγνω—ἐστὶ ταπειν.—ἐνδοξ. ὑπάρχει ἐν—

ch. ι'. tr. ἦν Ἰωσ.—tr. Ἰακώβ τ. πατρός μου—ιδέα αὐτοῦ καὶ ἡ δόξα αὐτοῦ. γινώσκ.—tr. ὑμᾶς after διδάσκω—

p. 250. φυλάξατε—ὅτου  $\overline{\kappa\varsigma}$  and om. ὁ—ἐνώχ, νῶε, ἄβρ. and om. κ. Σ. κ.—σκήπτρῳ—ἐπίστι εἰς αὐτὸν ἐπὶ γῆς συγχωρίσει (sic) αὐτῶν. τότε καὶ πάντες—add γενομένης before ἀδικίας—οὐκ ἐπίστ. εἰς αὐτὸν—τοῖς ἀποστήσασιν ἀδελφούς—εἰδωλ. οἴτινες καὶ ἀπηλλοτρ.—γινόμενοι οὐ τέκνα ἐν μερ. οὐ τέκνα φοβουμένων (sic)—ὑμεῖς οὖν ἐάν—ἐπ' ἐλπιδι σὺν ἐμοὶ καὶ—

p. 251. πᾶς ὁ νέος Ἰηλ is rewritten in new ink in margin, the text being broken here—διαδιδούς—ἀκούων ἐπὶ γῇ τ. φω. then add καὶ ποιῶν εὐδοκίαν θελήματος αὐτοῦ—tr. φῶς γνω. πάντα τὰ ἔθνη—ἐπιβαίνων τὸν Ἰηλ ἐν σωτ.—after ἔθνων om. καὶ—τοῦ αἰῶνος—om. ἔσται ἐν as far as ὡς μουσικόν—om. ταῖς before ἀγίαις—after ἐκλεκτος

om. θεοῦ—om. δι' αὐτὸν το πατήρ μου, λέγων—for τῆς φυλῆς σου read τῆς κοιλίας μου—

ch. ιβ'. Καὶ πληρώσας Βενιαμὶν τ. λογ. τούτους—ἀνάγαγε (ut uidetur) τὰ ὅστα—θάψαι ἐν Χευρῶν (om. με)—for καὶ ἀπέθανε κ.τ.λ. as foll.: ταῦτα ἐντειλάμενος Βεν. τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ, ἐξάρας τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐξέλειπεν. προσετέθη μετὰ τῶν πατερων αὐτοῦ πρεσβύτης καὶ πλήρης ἡμερῶν γενόμενος. ζήσ<as> ἔτη ρκε'. τότε ἐποίησαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ πάντα ὅσα ἐνετείλατο Βενιαμὶν ὁ πατήρ αὐτῶν· ἐν γὰρ τῷ ἐνενηκοστῷ πρώτῳ ἔτει τῆς ἐξόδου—ἀπὸ Αἰγύπτου—ἐν κρυφῇ ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ διπλῷ παρὰ τοὺς—

p. 252. αὐτοὶ δὲ πάλιν ὑποστρέψαντες ἐκ γῆς Χευρῶν ᾤκησαν—after ἐκ γῆς Αἰγύπτου add ὑπὲρ δὲ τούτων ἀπάντων οἳ τε ἀναγινώσκοντες καὶ ἀκούοντες δόξαν ἀναπέμψωμεν θεῷ εἰς αἰῶνας. ἀμήν. ἀμήν. ἀμήν.

ἔτει 5ψγ'.

F. C. CONYBEARE.